

5

Le Jeune, J.M. CHINOOK FIRST READING BOOK INCLUDING CHINOOK HYMNS, SYLL-
ABARY AND VOCABULARY. Kamloops 1893, (2), 18p, orig wrps, *Oct. 1980* 125.00

00229580

Chinook.
First Reading Book.
including

Chinook Hymns, Syllabary
and Vocabulary.

By
J. M. R. LeJeune O. M. i.

Price : 10 Cents.

[illegible]

Kamloops.

1893

Chinook Alphabet.

ah o oo ow wa e u

h p t k l sh s n m r

J.-C. ⊕ Eucharist. S. T.
Jesus-Christ. Sahale-Taye.

o i o - o i o /
q a 7 d

o ~ o ~ o) (o
o ~ e) (o

l o - o l o / o
b o b o

o ~ o ~ o) (o
o ~ o ~ o) (o

Chinook Hymns.

I. O Hloos St Joseph. ~

O Hloos St Joseph.
~
O Hloos St Joseph.
~
O Hloos St Joseph.
~
O Hloos St Joseph.

O Hloos St Joseph.
~
O Hloos St Joseph.
~
O Hloos St Joseph.
~
O Hloos St Joseph.

O Hloos St Joseph.
~
O Hloos St Joseph.
~
O Hloos St Joseph.
~
O Hloos St Joseph.

II. Nai'ka Chako Wara etc.

26 26 00 2 1/2
 06 06 2 1/2
 26 26 00 00 2
 06 06 26 00
 26 26 06 1/2 06
 26 06 00 06
 06 06 26 26 1/2 }
 06 26 2 26 06 }

06 06 06 1/2 26 06
 06 06 2 1/2
 06 06 06 06 06
 06 06 06 06 06
 06 06 06 06 06
 06 06 06 06 06
 06 06 06 06 06
 06 06 06 06 06

-3-

દેવ સ્ત્રીને રૂ. ૨૬
બે દેવ દેવ દેવ
૨૨ ૧૨ ૨૬ ૬૬
દેવ ૧૦.૦ (+)

૨૨ ૧૨ ૧૬ ૬૬
દેવ ૦૨ ૦૨ ૦૧૦

૨૨ ૧૨ ૨૬ ૬૬
૨૨ ૧૨ ૨૬ ૬૬ ૧૧

૦૨ ૧૨ ૬૬ ૧૨
૨૬ ૦૨ ૨૬ ૧૨
૨૬ ૦૨ ૨૬ ૧૨
૨૬ ૦૨ ૨૬ ૧૨
૨૬ ૦૨ ૨૬ ૧૨

૬૬ ૧૨ ૧૨ ૧૨ ૧૨
૨૬ ૨૬ ૨૬ ૨૬ ૨૬

O + 66 66 W
I ~ R B .
R B X - S
66 66 66 66.
S. ~ O E ~ 66.
S O P R 66 :
R ~ 66 I + } h
66 66 66 T

III. O Maikā Hoos J.-C.

0 66 2 4 1 1 1
 26 66 2 6 1 1 1 1 1
 66 1 2 6 1 1 1 1 1
 1 2 6 1 1 1 1 1 1
 66 1 2 6 1 1 1 1 1
 1 2 6 1 1 1 1 1 1

IV. *Iakwa alta.*

~~~~~  
၁၆ ၁၁ ၁၆ ၁၁ ၁၁  
၁၆ ၁၁ ၁၆ ၁၁ ၁၁  
၁၆ ၁၁ ၁၆ ၁၁ ၁၁ }  
၁၆ ၁၁ ၁၆ ၁၁ ၁၁ }  
~~~~~

~~~~~  
၁၆ ၁၁ ၁၆ ၁၁ ၁၁  
၁၆ ၁၁ ၁၆ ၁၁ ၁၁  
၁၆ ၁၁ ၁၆ ၁၁ ၁၁ }  
၁၆ ၁၁ ၁၆ ၁၁ ၁၁ }  
~~~~~

V. *Sahale-Tayé-Tanaz.*

~~~~~  
၁၆ ၁၁ ၁၆ ၁၁ ၁၁  
၁၆ ၁၁ ၁၆ ၁၁ ၁၁  
၁၆ ၁၁ ၁၆ ၁၁ ၁၁ }  
၁၆ ၁၁ ၁၆ ၁၁ ၁၁ }  
၁၆ ၁၁ ၁၆ ၁၁ ၁၁ }  
~~~~~


-7-

VII. Kopet iht Sah.-Taye.

Ob. -

Ob. - Ob. 200

Ob. - Ob. 200 - 1.

Ob. 200 Ob. Ob. 200.

Ob. 200 Ob. 200

Ob. Ob. 200 - 1.

Ob. 200 - 100 +

Ob. Ob. Ob. Ob.

Ob. Ob. 200 - 1

Ob. Ob. 200 - 100 - 1.

Ob. Ob. Ob. Ob. - 1.

Ob. Ob. 200 - 1.

Ob. Ob. 200 - 1

Ob. Ob. 200 - 1

Ob. Ob. 200 - 1

Ob. Ob. 200 - 1

1. 100 1/2 100
 2. 100 1/2 100 1/2
 3. 100 1/2 100 1/2
 4. 100 1/2 100 1/2

5. 100 1/2 100 1/2
 6. 100 1/2 100 1/2
 7. 100 1/2 100 1/2
 8. 100 1/2 100 1/2

VIII. O J.-C. Nawit ka.

O + 207

1. 100 1/2 100
 2. 100 1/2 100 1/2
 3. 100 1/2 100 1/2
 4. 100 1/2 100 1/2
 5. 100 1/2 100 1/2
 6. 100 1/2 100 1/2
 7. 100 1/2 100 1/2
 8. 100 1/2 100 1/2

IX. Tloos ⁻⁹⁻alta nsai'ka.

22-266 + 266
 22-266 266 266
 266 00 266 266
 266 266 266 266
 266 266 266 266
 266 266 266 266

H 66 6/ - 1 66 ~
 66 2 1/2 : 66 ~
 66 1 2 0. - 66 ~
 66 6 2 0. 66 ~
 0 0 0 6/ 0. 0 0 0 6/ 0.
 0 0 0 6/ 0. 0 0 0 6/ 0.

Handwritten musical notation on two staves. The notation includes various note values (e.g., minims, crotchets, quavers) and rests, written in a cursive style. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat. The second staff begins with a bass clef and a key signature of one flat. The notation is written in dark ink on aged, slightly discolored paper.

የ 66 620 -2 ሠ.
የ 44 6 ሠ. 66
... ሠ. ሠ. ሠ. ሠ. ሠ.
... ሠ. ሠ. ሠ. ሠ. ሠ.
... ሠ. ሠ. ሠ. ሠ. ሠ.

የ 0 ሠ. ሠ.
... ሠ. ሠ. ሠ.
... ሠ. ሠ. ሠ. ሠ. ሠ.
... ሠ. ሠ. ሠ. ሠ. ሠ.
... ሠ. ሠ. ሠ. ሠ. ሠ.

XII. O Salutaris.

... ሠ. ሠ. ሠ. ሠ. ሠ.
... ሠ. ሠ. ሠ. ሠ. ሠ.
... ሠ. ሠ. ሠ. ሠ. ሠ.
... ሠ. ሠ. ሠ. ሠ. ሠ.
... ሠ. ሠ. ሠ. ሠ. ሠ.

- 12 -

- Exercises. -

I

o	1	p	9 9 9 9 9
o	1	p	2 2 2 2 2
o	1	p	9 9 9 9 9
o	1	p	✓ ✓ ✓ ✓ ✓
o	1	p	~~~~~

II

1	o	b	b b b b b
1	o	b	~~~~~
1	o	b	~~~~~
1	o	b	✓ ✓ ✓ ✓ ✓
1	o	b	~~~~~

9	2	9	✓	9	2	9	2
b	2	8	✓	b	2	8	✓
9	2	9	✓	9	2	9	✓
b	2	8	✓	b	2	8	✓

Q Q Q Q ; L - L /
Q Q Q Q ; 7 - / /
7 - / ; L - / /

III

o	(	)	(	)	(	)	(	)
o	(	)	(	)	(	)	(	)
o	(	)	(	)	(	)	(	)
o	(	)	(	)	(	)	(	)
o	(	)	(	)	(	)	(	)

IV

(	)	(	)	(	)	(	)	(	)
(	)	(	)	(	)	(	)	(	)
(	)	(	)	(	)	(	)	(	)
(	)	(	)	(	)	(	)	(	)
(	)	(	)	(	)	(	)	(	)

Handwritten practice of the letter 'e' in a cursive script, showing four rows of examples. The first row shows 'e' in various positions (beginning, middle, end) of words. The second row shows 'e' in different contexts. The third row shows 'e' in various positions of words. The fourth row shows 'e' in different contexts. The examples are written in a cursive script on aged paper.

V.

1 d d b d d d d b

2 q t b f t d g p

3 f e p b e e g t

4 q t q f t d g p

5 r t r t t e g t

6 q e e e e e e t

7 y e t t e e g t

8 q t q t t t g t

9 p e f f e e g t

~~~~~

o e o m r o o o

o o o o m m

m m r r o o

m m o o

VI.

l l l l l l l l

h h h h h h h h

7 2 7 7 5 2 3 2

4 4 4 4 4 4 4 4

A A A A A A A A

u u u u u u u u

u u u u u u u u

2 2 2 2 2 2 2 2

5 5 5 5 5 5 5 5

~~~~~

Chinook Vocabulary.

00	00	00	00	00	00
01	01	01	01	01	01
02	02	02	02	02	02
03	03	03	03	03	03
04	04	04	04	04	04
05	05	05	05	05	05
06	06	06	06	06	06
07	07	07	07	07	07
08	08	08	08	08	08
09	09	09	09	09	09
10	10	10	10	10	10
11	11	11	11	11	11
12	12	12	12	12	12
13	13	13	13	13	13
14	14	14	14	14	14
15	15	15	15	15	15
16	16	16	16	16	16
17	17	17	17	17	17
18	18	18	18	18	18
19	19	19	19	19	19
20	20	20	20	20	20
21	21	21	21	21	21
22	22	22	22	22	22
23	23	23	23	23	23
24	24	24	24	24	24
25	25	25	25	25	25
26	26	26	26	26	26
27	27	27	27	27	27
28	28	28	28	28	28
29	29	29	29	29	29
30	30	30	30	30	30
31	31	31	31	31	31
32	32	32	32	32	32
33	33	33	33	33	33
34	34	34	34	34	34
35	35	35	35	35	35
36	36	36	36	36	36
37	37	37	37	37	37
38	38	38	38	38	38
39	39	39	39	39	39
40	40	40	40	40	40
41	41	41	41	41	41
42	42	42	42	42	42
43	43	43	43	43	43
44	44	44	44	44	44
45	45	45	45	45	45
46	46	46	46	46	46
47	47	47	47	47	47
48	48	48	48	48	48
49	49	49	49	49	49
50	50	50	50	50	50
51	51	51	51	51	51
52	52	52	52	52	52
53	53	53	53	53	53
54	54	54	54	54	54
55	55	55	55	55	55
56	56	56	56	56	56
57	57	57	57	57	57
58	58	58	58	58	58
59	59	59	59	59	59
60	60	60	60	60	60
61	61	61	61	61	61
62	62	62	62	62	62
63	63	63	63	63	63
64	64	64	64	64	64
65	65	65	65	65	65
66	66	66	66	66	66
67	67	67	67	67	67
68	68	68	68	68	68
69	69	69	69	69	69
70	70	70	70	70	70
71	71	71	71	71	71
72	72	72	72	72	72
73	73	73	73	73	73
74	74	74	74	74	74
75	75	75	75	75	75
76	76	76	76	76	76
77	77	77	77	77	77
78	78	78	78	78	78
79	79	79	79	79	79
80	80	80	80	80	80
81	81	81	81	81	81
82	82	82	82	82	82
83	83	83	83	83	83
84	84	84	84	84	84
85	85	85	85	85	85
86	86	86	86	86	86

10	00	04	14	20	30
15	05	05	15	25	35
20	10	10	20	30	40
25	15	15	25	35	45
30	20	20	30	40	50
35	25	25	35	45	55
40	30	30	40	50	60
45	35	35	45	55	65
50	40	40	50	60	70
55	45	45	55	65	75
60	50	50	60	70	80
65	55	55	65	75	85
70	60	60	70	80	90
75	65	65	75	85	95
80	70	70	80	90	100
85	75	75	85	95	105
90	80	80	90	100	110
95	85	85	95	105	115
100	90	90	100	110	120
105	95	95	105	115	125
110	100	100	110	120	130
115	105	105	115	125	135
120	110	110	120	130	140
125	115	115	125	135	145
130	120	120	130	140	150
135	125	125	135	145	155
140	130	130	140	150	160
145	135	135	145	155	165
150	140	140	150	160	170
155	145	145	155	165	175
160	150	150	160	170	180
165	155	155	165	175	185
170	160	160	170	180	190
175	165	165	175	185	195
180	170	170	180	190	200
185	175	175	185	195	205
190	180	180	190	200	210
195	185	185	195	205	215
200	190	190	200	210	220
205	195	195	205	215	225
210	200	200	210	220	230
215	205	205	215	225	235
220	210	210	220	230	240
225	215	215	225	235	245
230	220	220	230	240	250
235	225	225	235	245	255
240	230	230	240	250	260
245	235	235	245	255	265
250	240	240	250	260	270
255	245	245	255	265	275
260	250	250	260	270	280
265	255	255	265	275	285
270	260	260	270	280	290
275	265	265	275	285	295
280	270	270	280	290	300
285	275	275	285	295	305
290	280	280	290	300	310
295	285	285	295	305	315
300	290	290	300	310	320
305	295	295	305	315	325
310	300	300	310	320	330
315	305	305	315	325	335
320	310	310	320	330	340
325	315	315	325	335	345
330	320	320	330	340	350
335	325	325	335	345	355
340	330	330	340	350	360
345	335	335	345	355	365
350	340	340	350	360	370
355	345	345	355	365	375
360	350	350	360	370	380
365	355	355	365	375	385
370	360	360	370	380	390
375	365	365	375	385	395
380	370	370	380	390	400
385	375	375	385	395	405
390	380	380	390	400	410
395	385	385	395	405	415
400	390	390	400	410	420
405	395	395	405	415	425
410	400	400	410	420	430
415	405	405	415	425	435
420	410	410	420	430	440
425	415	415	425	435	445
430	420	420	430	440	450
435	425	425	435	445	455
440	430	430	440	450	460
445	435	435	445	455	465
450	440	440	450	460	470
455	445	445	455	465	475
460	450	450	460	470	480
465	455	455	465	475	485
470	460	460	470	480	490
475	465	465	475	485	495
480	470	470	480	490	500
485	475	475	485	495	505
490	480	480	490	500	510
495	485	485	495	505	515
500	490	490	500	510	520
505	495	495	505	515	525
510	500	500	510	520	530
515	505	505	515	525	535
520	510	510	520	530	540
525	515	515	525	535	545
530	520	520	530	540	550
535	525	525	535	545	555
540	530	530	540	550	560
545	535	535	545	555	565
550	540	540	550	560	570
555	545	545	555	565	575
560	550	550	560	570	580
565	555	555	565	575	585
570	560	560	570	580	590
575	565	565	575	585	595
580	570	570	580	590	600
585	575	575	585	595	605
590	580	580	590	600	610
595	585	585	595	605	615
600	590	590	600	610	620
605	595	595	605	615	625
610	600	600	610	620	630
615	605	605	615	625	635
620	610	610	620	630	640
625	615	615	625	635	645
630	620	620	630	640	650
635	625	625	635	645	655
640	630	630	640	650	660
645	635	635	645	655	665
650	640	640	650	660	670
655	645	645	655	665	675
660	650	650	660	670	680
665	655	655	665	675	685
670	660	660	670	680	690
675	665	665	675	685	695
680	670	670	680	690	700
685	675	675	685	695	705
690	680	680	690	700	710
695	685	685	695	705	715
700	690	690	700	710	720
705	695	695	705	715	725
710	700	700	710	720	730
715	705	705	715	725	735
720	710	710	720	730	740
725	715	715	725	735	745
730	720	720	730	740	750
735	725	725	735	745	755
740	730	730	740	750	760
745	735	735	745	755	765
750	740	740	750	760	770
755	745	745	755	765	775
760	750	750	760	770	780
765	755	755	765	775	785
770	760	760	770	780	790
775	765	765	775	785	795
780	770	770	780	790	800
785	775	775	785	795	805
790	780	780	790	800	810
795	785	785	795	805	815
800	790	790	800	810	820
805	795	795	805	815	825
810	800	800	810	820	830
815	805	805	815	825	835
820	810	810	820	830	840
825	815	815	825	835	845
830	820	820	830	840	850
835	825	825	835	845	855
840	830	830	840	850	860
845	835	835	845	855	865
850	840	840	850	860	870
855	845	845	855	865	875
860	850	850	860	870	880
865	855	855	865	875	885
870	860	860	870	880	890
875	865	865	875	885	895
880	870	870	880	890	900
885	875	875	885	895	905
890	880	880	890	900	910
895	885	885	895	905	915
900	890	890	900	910	920
905	895	895	905	915	925
910	900	900	910	920	930
915	905	905	915	925	935
920	910	910	920	930	940
925	915	915	925	935	945
930	920	920	930	940	950
935	925	925	935	945	955
940	930	930	940	950	960
945	935	935	945	955	965
950	940	940	950	960	970
955	945	945	955	965	975
960	950	950	960	970	980
965	955	955	965	975	985
970	960	960	970	980	990
975	965	965	975	985	995
980	970	970	980	990	1000
985	975	975	985	995	1005
990	980	980	990	1000	1010
995	985	985	995	1005	1015
1000	990	990	1000	1010	1020

32	66	66	66	66	2
2	66	66	66	66	2
26	66	66	66	66	2
3	66	66	66	66	2
20	66	66	66	66	2
66	66	66	66	66	2

Kamloops Wawa.
 Vol. I. May '91-Dec. '92, 58 nos. \$ 1.50
 Vol II, Ja - De. 1893. 1.50

Kamloops Phonographer, or
 monthly lessons of shorthand,
 intirely in english. Complete, 1.50

Chinook Vocabulary.
 Chinook - English. 25c.

Will you please encourage
 our little work by sending for
 all or some of the above
 address:

J. M. R. Le Jeune. O. M. I.
 Kamloops.
 B. C.

